

LE PHOTOGRAPHE

后浪

摄影师

[法] 埃曼努埃尔·吉贝尔 (Emmanuel Guibert) 编绘

[法] 迪迪埃·勒费伍尔 (Didier Lefèvre) 摄/口述

[法] 弗雷德里克·勒梅西埃 (Frédéric Lemerrier) 绘

余轶 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

LE PHOTOGRAPHE

摄影师

[法] 埃曼努埃尔·吉贝尔 (Emmanuel Guibert) 编绘

[法] 迪迪埃·勒费伍尔 (Didier Lefèvre) 摄/口述

[法] 弗雷德里克·勒梅西埃 (Frédéric Lemerrier) 绘

余轶 译



图书在版编目 (CIP) 数据

摄影师 / (法) 埃曼努埃尔·吉贝尔编绘; (法) 迪迪埃·勒费伍尔摄、口述; (法) 弗雷德里克·勒梅西埃绘; 余轶译. — 北京: 北京联合出版公司, 2016.10

ISBN 978-7-5502-8494-4

I. ①摄… II. ①埃… ②迪… ③弗… ④余… III. ①回忆录—法国—现代 IV. ①I565.55

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第212408号

Le Photographe—L'Intégrale

© DUPUIS 2010, by Guibert (Emmanuel), Lefèvre

www.dupuis.com

All rights reserved.

本作品中国地区版权由 欧漫达高文化传媒(上海)有限公司
DARGAUD GROUP (SHANGHAI) CO. LTD.

授权后浪出版咨询(北京)有限责任公司出版

Simplified Chinese translation edition published by Ginkgo (Beijing) Book Co., Ltd

本书中文简体版权归属于银杏树下(北京)图书有限责任公司

摄影师

编 绘: [法] 埃曼努埃尔·吉贝尔

摄 / 口述: [法] 迪迪埃·勒费伍尔

绘 者: [法] 弗雷德里克·勒梅西埃

译 者: 余轶

选题策划: 后浪出版公司

出版统筹: 吴兴元

特约编辑: 刘叶茹

责任编辑: 夏应鹏

营销推广: ONEBOOK

装帧制造: 墨白空间·黄海

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 70 千字 635 毫米 × 965 毫米 1/8 34 印张 插页 8

2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷

ISBN : 978-7-5502-8494-4

定价: 188.00 元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问: 北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-64010019

LE PHOTOGRAPHE

摄影师

[法] 埃曼努埃尔·吉贝尔 (Emmanuel Guibert) 编绘

[法] 迪迪埃·勒费伍尔 (Didier Lefèvre) 摄/口述

[法] 弗雷德里克·勒梅西埃 (Frédéric Lemerrier) 绘

余轶 译

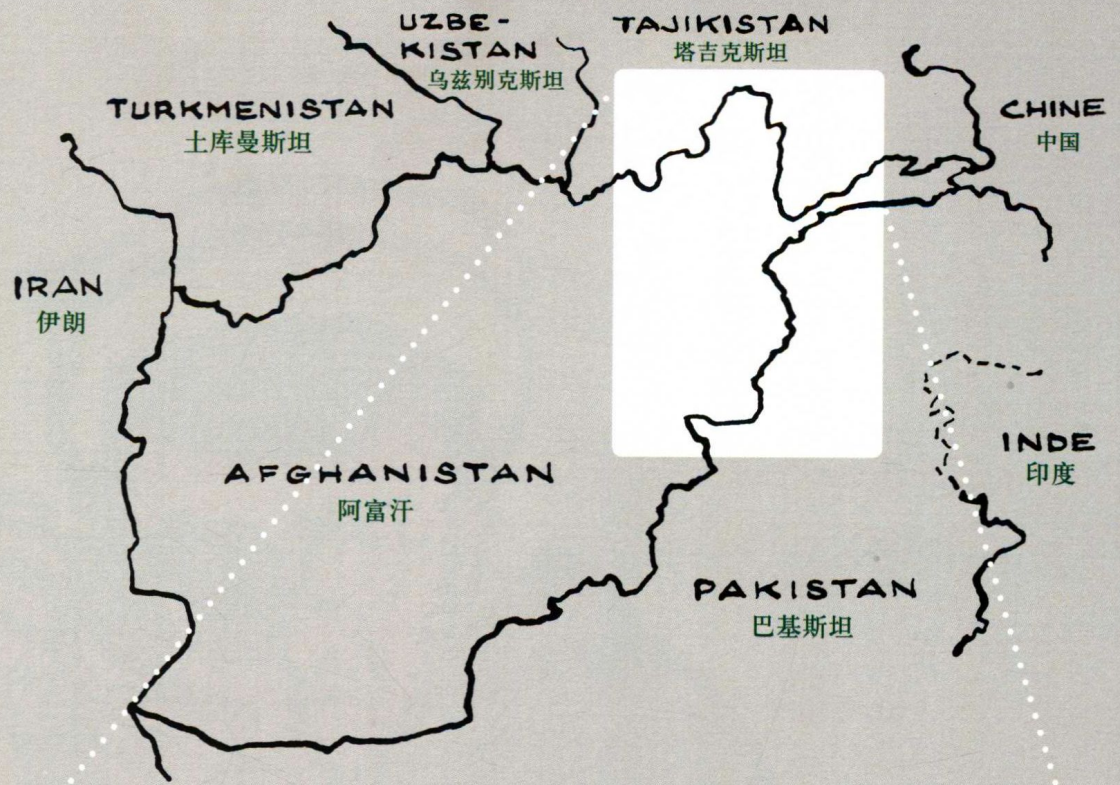


谨献给经历过这段故事的 MSF（无国界医生）成员：

朱丽叶、罗贝尔、雷吉斯、约翰、马玛德、西尔维、埃弗利娜、奥迪勒、米歇尔和罗纳尔。

同时，也献给雅克·福诺。

感谢马尔詹·萨塔比为本书添写波斯文。



第 1 章



我跟大家道别。告别 MSF* 的朋友。



告别我刚搬到布隆维尔市的母亲。

告别我的祖母和小狗“好好”。

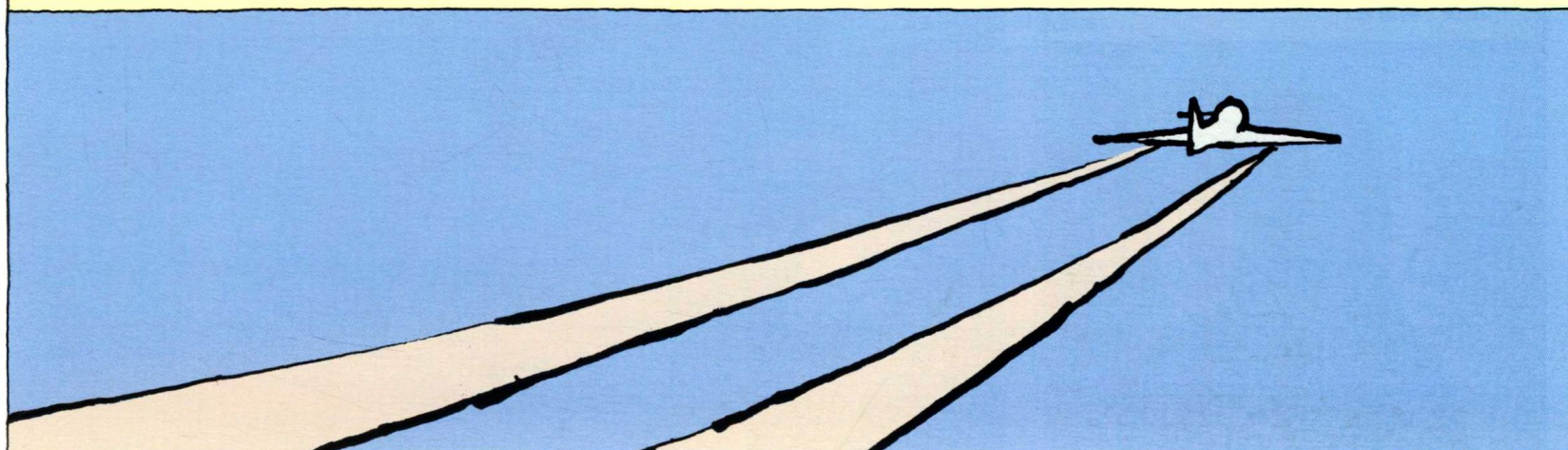


在母亲刚刚搬离的巴黎家中，
我给孤独的立体音响留影。

再见了，巴黎。

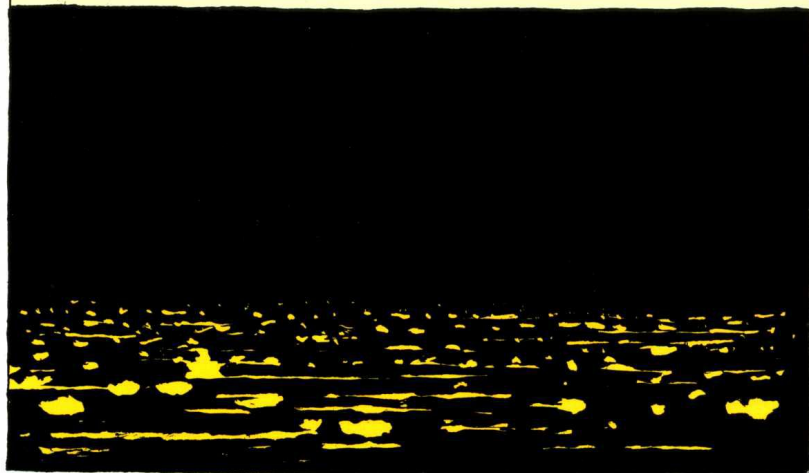


1986 年 7 月底，我坐飞机离开。

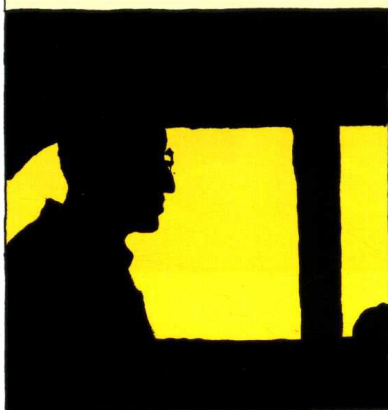


*MSF 是 Médecins Sans Frontières 的缩写，即无国界医生。——译者注

飞往巴基斯坦卡拉奇的夜间航班，持续飞行了十几个小时。



我住在机场附近的一个旅店里。
房费已经包含在机票中。



夜不长，我睡得不好。
我两次起来，
透过镜子给自己拍照。
我旅途中的第一组照片诞生了。



第二天，飞机抵达白沙瓦（Peshawar）。天气炎热。



MSF 派人来机场接我。



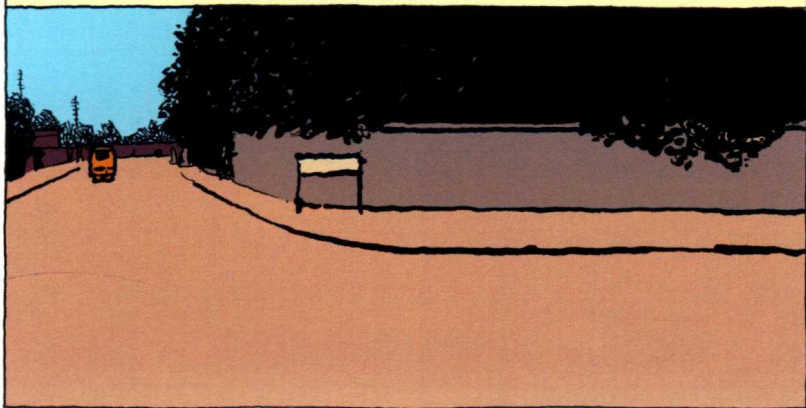
她叫西尔维，阿富汗人好像管她叫“巴恰”，
“小男孩”的意思。



我把行李都搬到一辆电动三轮车上，前往大学城。



我们行驶在宽阔的马路上。
两旁都是带有花园的殖民地风格的建筑。
这就是大学城，一个漂亮的居民小区。



我们到达 MSF 的驻地。



房间一角的床垫，
成了我的地盘。



快到傍晚的时候，
大家纷纷回来喝水、洗澡。
我见到了一些熟人。

朱丽叶，我们的项目负责人。



约翰，外科医生。



罗贝尔，医生。



雷吉斯，麻醉师兼护士。



他们给我介绍了马玛德，
阿富汗人，是我们的导游兼翻译。



所有男人都蓄着络腮胡子。
我在法国时也开始留，但是却不够酷。

对，
我就是。



LE PHOTOGRAPHE

摄影师

Une histoire vécue,
photographiée
et racontée
par DIDIER LEFÈVRE

本故事由迪迪埃·勒费伍尔
亲身经历、拍摄、讲述

Ecrite et dessinée par
EMMANUEL GUIBERT

编绘：
埃曼努埃尔·吉贝尔

Mise en page et
en couleur
par FRÉDÉRIC LEMERCIER

排版·着色：
弗雷德里克·勒梅西埃

咔嚓

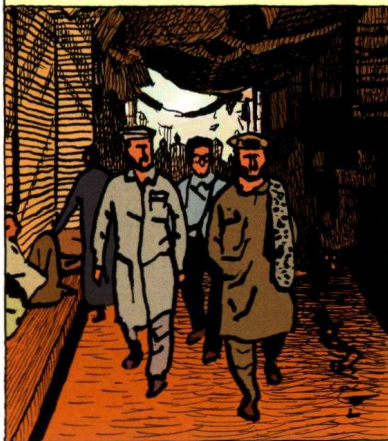
白沙瓦很美，是一座典型的东方之城，人头攒动，热闹喧嚣，尘土飞扬，
车水马龙：轰隆隆，轰隆隆……





一切都是那么强烈：
气味刺鼻，噪声刺耳。
人一聚就是一大片，
中午时分烈日灼人。
穿着西装是熬不过去的。
天太热了。

于是，罗贝尔立马领着我
去裁缝店做衣裳。



裁缝为我量尺寸。
明天他就能为我
打造出一整套服饰：
一条裤子，一件长衫，
一挂马甲，一顶帽子，
一块头巾，若干袜子。
还有鼎鼎有名的“巴图”
——阿富汗大披风。
这里的人不穿内裤。



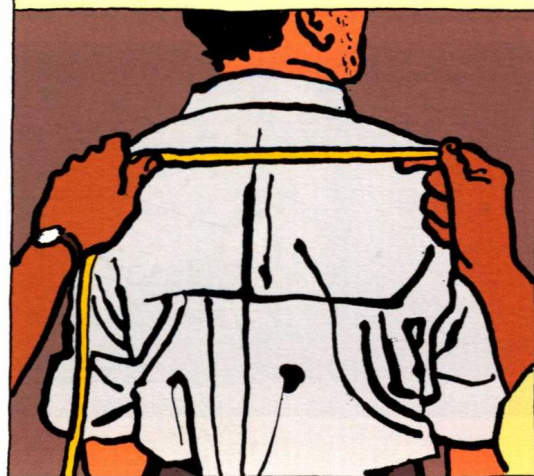
为了让我方便换洗，他把以上每一种
衣服都统统做了三件。价钱贵不了多少，
于我却大有好处：其一，衣服宽松舒适；



其二，衣服长而蔽体，
更能体现伊斯兰式的庄重；



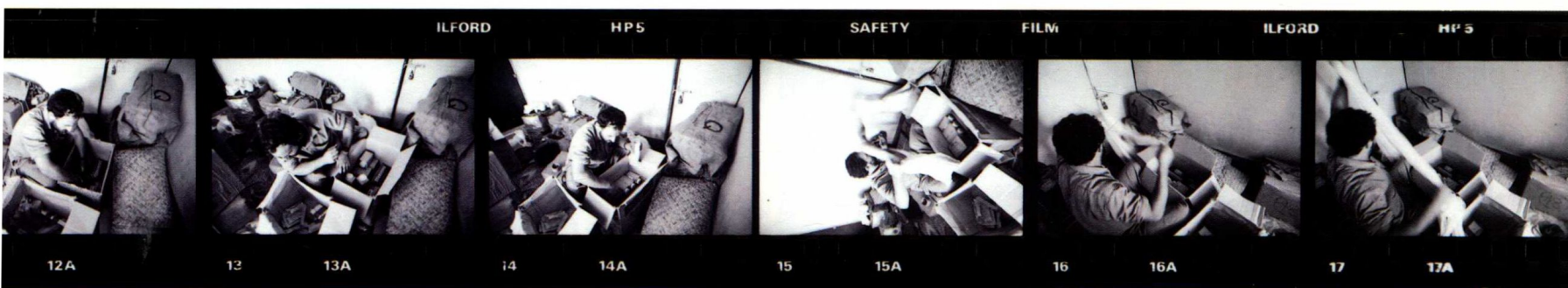
其三，在人群里，我也不那么显眼了。



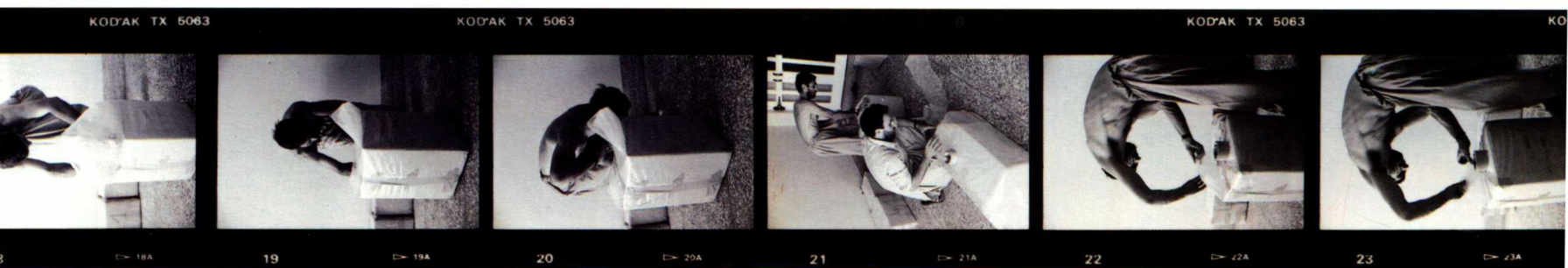
在 MSF，我们把大部分的时间都用来封装纸盒。



每个纸盒都必须装得满满的，不能留下任何微小的空隙。
因为在野蛮的运输过程中，只要有一点儿晃动，盒子里所有的东西都会被撞得粉碎。



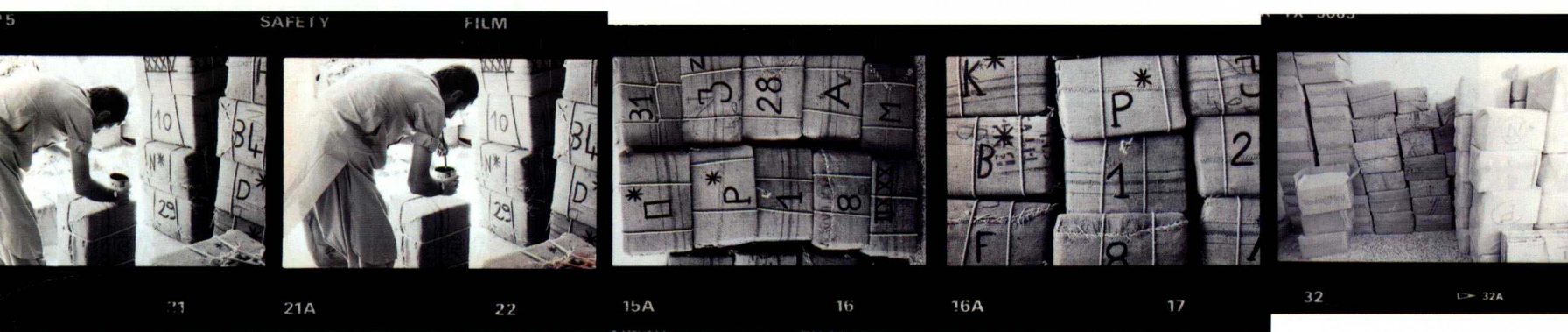
再加上有掉入河中的可能（这种情况真的发生过），所以每个纸盒都得小心翼翼地用防水塑料包好。



然后用布封上，缝结实，再用绳子捆起来……



最后，每个纸盒都要编号、贮藏。



这项工作得花好几天的时间。一些阿富汗人帮我们一起干。

有时，我们忙中取乐。



他们戏弄新来的我，用胶带把我从头到脚缠起来，然后拿我的相机朝我“开枪”。



这天晚上，大学城停电了。



空调不再运作。
短短几分钟时间，气温就攀升到 50℃。



下个月，我们就在阿富汗了。
几周以来，大家都在跟我说旅途将会很艰难。
我 29 岁了，身体健康，经常远足，不娇气，有耐力。



但，我们这次将要徒步翻越的是 15 座海拔 5000 多米的高山。



在阿富汗，战争仍在继续。
一方是苏联侵略军和在喀布尔的执政共党的政府军队，
一方是圣战士*，也就是反抗军队。



在两者中间的，是人道组织。



我们的旅队将重返阿富汗的北部省份巴达赫尚（Badakhshan），
进驻法扎巴德市（Feyzabad）。MSF 委托我就这次任务做一回报道。



* 这里提到的“圣战士”是指在阿富汗与苏联战争期间（20 世纪 80 年代），对阿富汗抵抗军人员的称呼。——译者注